

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 oktober 2000

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het Strafwetboek en tot invoering van de dienstverlening en de opleiding als gevangenisvervangende straffen**

AMENDEMENTEN

Nr. 3 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 2, DOC 50 0549/002)

Art. 2 tot 7

**In het voorgestelde artikel 3, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1) In de Franse tekst van artikel 37quinquies, § 3, de eerste zin vervangen als volgt :**

*«En cas d'inobservation des conditions de la peine imposée, l'assistant de justice informe sans délai le ministère public.»;*

**2) In de Franse tekst van artikel 37quinquies, § 3, de tweede zin vervangen als volgt :**

*«Le ministère public peut alors décider, après avoir entendu le condamné, de procéder à l'exécution de la peine d'emprisonnement ou de l'amende fixées dans le jugement, en tenant compte de la partie de la peine qui a été exécuté à ce moment.».*

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0549/ (1999-2000) :**

001 : Wetsvoorstel van de heren Bacquelaine, Tavernier, Giet, Coveliers,  
Van der Maelen en mevrouw Dardenne  
002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

12 octobre 2000

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code pénal et instaurant le travail d'intérêt général et la formation comme peine de substitution**

AMENDEMENTS

N° 3 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 2, DOC 50 0549/002)

Art. 2 à 7

**A l'article 3 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1) A l'article 37quinquies, § 3, remplacer la première phrase comme suit :**

*« En cas d'inobservation des conditions de la peine imposée, l'assistant de justice informe sans délai le ministère public. »,*

**2) A l'article 37quinquies, § 3, remplacer la deuxième phrase comme suit :**

*« Le ministère public peut alors décider, après avoir entendu le condamné, de procéder à l'exécution de la peine d'emprisonnement ou de l'amende fixées dans le jugement, en tenant compte de la partie de la peine qui a été exécutée à ce moment.».*

Documents précédents :

Doc 50 **0549/ (1999-2000) :**

001 : Proposition de loi de MM. Bacquelaine, Tavernier, Giet, Coveliers,  
Van der Maelen et Mme Dardenne.  
002 : Amendements.

## VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de Nederlandstalige en de Franstalige versie van de tekst in overeenstemming te brengen.

## Nr. 4 VAN DE REGERING

## Art. 3bis (nieuw)

**Een artikel 3bis invoegen, luidend als volgt :**

«Art. 3bis. — In artikel 1, § 3, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, ingevoegd bij de wet van 22 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in het eerste lid, tussen het woord «gevangenisstraf» en de woorden «wordt gelast» de woorden «of dienstverlening» invoegen;

2) in hetzelfde lid, de woorden «dienstverlening te verrichten of» weglaten;

3) in hetzelfde lid, de woorden «Dienstverlening en opleiding kunnen ook samen worden opgelegd.», weglaten;

4) in het tweede lid de woorden «kunnen dienstverlening of» vervangen door het woord «kan»;

5) in hetzelfde lid, in de tweede zin, de woorden «dienstverlening of» weglaten.

## VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de dienstverlening te schrappen uit het toepassingsgebied van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, de uitsluiting en de probatie met het oog op het scheppen van transparantie en coherentie tussen de verschillende zogenaamde alternatieve mechanismen van afhandeling.

De achterliggende filosofie van dit amendement vertrekt van de basisidee van de invoering van het probatiesysteem in ons recht, met name hulp bieden aan de delinquent met het oog op zijn wederopnemning in de maatschappij. Dit hulpverleningsidee vormt het hoofdzakelijke kenmerk van de opleiding en niet van de werkstraf. De werkstraf is in de eerste plaats een straf, die als bijkomend kenmerk kan hebben dat het hulpverlenende effecten resorteert, maar dit is niet het eerste kenmerk van de werkstraf. Vanuit dit opzicht hoort de werkstraf dan ook niet thuis in de probatiewetgeving die nooit bestraffende finaliteit kan en mag hebben.

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise à accorder les versions néerlandaises et francophones du texte.

## N° 4 DU GOUVERNEMENT

## Art. 3bis (nouveau)

**Insérer un article 3bis, libellé comme suit :**

« Art. 3bis. — A l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, inséré par la loi du 22 mars 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots « ou de travail d'intérêt général » entre les mots « peine d'emprisonnement » et les mots « , les conditions » ;

2) au même alinéa, supprimer les mots « d'exécuter des travaux d'intérêt général ou » ;

3) au même alinéa, supprimer les mots « Le travail d'intérêt général et la formation peuvent également être imposés cumulativement. » ;

4) à l'alinéa 2, remplacer les mots « Le travail d'intérêt général ou la formation ne peuvent toutefois être imposés » par les mots « La formation ne peut toutefois être imposée » ;

5) au même alinéa, supprimer les mots « de travaux d'intérêt général ou ».

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise à supprimer le travail d'intérêt général du champ d'application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation en vue de créer une transparence et une cohérence entre les dits mécanismes de règlement alternatifs.

La philosophie sous-jacente de l'amendement part de l'idée de base de l'introduction du système de probation dans notre droit, notamment offrir une aide au délinquant en vue de sa réinsertion dans la société. Cette idée d'aide forme la caractéristique principale de la formation et non de la peine de travail. La peine de travail est en premier lieu une peine, qui pourrait avoir comme caractéristique subsidiaire qu'elle entraîne des effets en termes d'aide, mais celle-ci n'est pas la première caractéristique de la peine de travail. De ce point de vue, la peine de travail n'a pas sa place dans la loi sur la probation, qui ne peut et qui ne doit jamais avoir une finalité punitive.

Het schrappen van de dienstverlening in de probatiewetgeving heeft alleszins niet tot gevolg dat een werkstraf en een opleiding nooit samen kunnen worden opgelegd.

Deze combinatie blijft mogelijk door het toepassen van de probatiewetgeving voor wat betreft het opleidingsaspect.

## Nr. 5 VAN DE REGERING

Art. 3ter (nieuw)

### Een artikel 3ter invoegen, luidend als volgt :

«Art. 3ter. — In het artikel 1bis van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, vervangen bij de wet van 22 maart 1999 en bij de wet van 28 maart 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1) in § 1 worden de leden 1, 3 en 4 opgeheven;
- 2) in § 2, eerste lid, worden de woorden «en de dienstverlening worden verricht» weggelaten;
- 3) in dezelfde paragraaf wordt het tweede en derde lid opgeheven;
- 4) in § 3 worden de woorden «De dienstverlening of de opleiding kunnen» vervangen door de woorden «De opleiding kan»;
- 5) in dezelfde paragraaf worden de woorden «dienstverlening kan verrichten of» weggelaten.

#### VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 4.

## Nr. 6 VAN DE REGERING

Art. 3quater (nieuw)

### Een artikel 3quater invoegen, luidend als volgt :

«Art. 3quater. — In het artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gewijzigd bij de wet van 9 januari 1991, bij de wet van 11 juli 1994, en bij de wet van 10 februari 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

La suppression du travail d'intérêt général dans la loi sur la probation n'a en tout cas pas pour conséquence que la peine de travail et la formation ne puissent pas être imposées en même temps.

Cette combinaison reste possible par l'application de la loi sur la probation en ce qui concerne l'aspect de formation.

## N° 5 DU GOUVERNEMENT

Art. 3ter (nouveau)

### Insérer un article 3ter, libellé comme suit :

« Art. 3ter. — A l'article 1bis de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, remplacé par la loi du 22 mars 1999 et par la loi du 28 mars 2000, les modifications suivantes sont apportées :

- 1) au § 1<sup>er</sup>, les alinéas 1<sup>er</sup>, 3 et 4 sont abrogés ;
- 2) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et les travaux d'intérêt général exécutés » sont supprimés ;
- 3) au même paragraphe, les alinéas 2 et 3 sont abrogés ;
- 4) au § 3, les mots « Les travaux d'intérêt général ou la formation peuvent être ordonnés » sont remplacés par les mots « La formation peut être ordonnée » ;
- 5) au même paragraphe, les mots « d'exécuter des travaux d'intérêt général ou » sont supprimés.

#### JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 4.

## N° 6 DU GOUVERNEMENT

Art. 3quater (nouveau)

### Insérer un article 3quater, libellé comme suit :

« Art. 3quater. — A l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, modifié par la loi du 9 janvier 1991, par la loi du 11 juillet 1994 et par la loi du 10 février 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° in het eerste lid worden de woorden «een dienstverlening of» ingevoegd tussen de woorden «wanneer zij tot» en de woorden «een of meer straffen»;

2° in het vierde lid worden de woorden», de dienstverlening» tussen de woorden «de geldstraffen» en de woorden «en de gevangenisstraffen» ingevoegd.

#### VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt enerzijds de rechter toe te laten een straf van dienstverlening uit te spreken met uitstel, en anderzijds, de termijn van het uitstel te beperken tot maximum drie jaar.

#### Nr. 7 VAN DE REGERING

##### Art. 3quinquies (nieuw)

#### Een artikel 3quinquies invoegen, luidend als volgt :

«Art. 3quinquies. — In het artikel 216ter Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in § 1, derde lid, worden de woorden «met de uitvoering van een dienstverlening of» weggelaten;

2) in § 1 wordt het vierde lid opgeheven.

#### VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de dienstverlening te schrappen uit het toepassingsgebied van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering met het oog op het scheppen van transparantie en coherentie tussen de verschillende zogenaamde alternatieve mechanismen van afhandeling. Het amendement gaat uit van de achterliggende gedachte dat de werkstraf een autonome straf vormt en als dusdanig bijgevolg ook enkel door de rechter kan worden uitgesproken.

#### Nr. 8 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1, DOC. 50 0549/002)

##### Opschrift

#### Het voorgestelde opschrift vervangen als volgt :

«Wetsvoorstel ter invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken».

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « à un travail d'intérêt général ou » sont insérés entre les mots « en condamnant » et les mots « à une ou plusieurs peines » ;

2° à l'alinéa 4, les mots « ou de travail d'intérêt général, » sont insérés entre les mots « peines d'amendes » et les mots « et les peines d'emprisonnement ».

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise d'une part, à permettre au juge de prononcer une peine de travail d'intérêt général avec sursis, et d'autre part, à limiter la durée de ce dernier à trois années au maximum.

#### N° 7 DU GOUVERNEMENT

##### Art. 3quinquies (nouveau)

#### Insérer un article 3quinquies, libellé comme suit :

« Art. 3quinquies. — A l'article 216ter du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 février 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots « à exécuter un travail d'intérêt général, ou » sont supprimés ;

2) au § 1<sup>er</sup>, le quatrième alinéa est abrogé ».

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise à supprimer le travail d'intérêt général du champ d'application de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle en vue de créer une transparence et une cohérence entre ce qu'on appelle les mécanismes de règlement alternatifs. L'amendement part de l'idée sous-jacente que la peine de travail forme une peine autonome et qu'étant comme telle, elle ne peut être prononcée que par le juge.

#### N° 8 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1, DOC 50 0549/002)

##### Intitulé

#### Remplacer l'intitulé proposé comme suit :

« Proposition de loi instaurant la peine de travail comme une peine autonome en matière correctionnelle et de police ».

## VERANTWOORDING

Dit subamendement beoogt alleen de werkstraf als autonome straf in het Strafwetboek in te voegen.

## Nr. 9 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 2, DOC. 50 549/002)

Art. 2 tot 7

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het voorgestelde artikel 2, 2°, de woorden « , leerstraf of een combinatie van beide » weglaten;**

**B) in het voorgestelde artikel 3, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1) in het opschrift van de voorgestelde afdeling *Vbis* de woorden « en de leerstraf » weglaten;**

**2) in artikel 37ter, § 1, de woorden « , een leerstraf of een combinatie van beide » weglaten;**

**3) in de Franse tekst van artikel 37ter, § 2, de eerste zin van het tweede lid verplaatsen naar het einde van het eerste lid;**

**4) in artikel 37ter, § 2, eerste lid, eerste zin, de woorden « , de leerstraf of de combinatie van beide » weglaten;**

**5) in artikel 37ter, § 2, eerste lid, in de tweede en de derde zin de woorden « , leerstraf of combinatie van beide » weglaten;**

**6) in artikel 37ter, § 2, tweede lid, eerste zin, de woorden « , de leerstraf of de combinatie van beide » weglaten;**

**7) in artikel 37ter, § 3, eerste zin, de woorden « of een leerstraf » weglaten;**

**8) in artikel 37ter, § 3, derde zin, het woord « straffen » vervangen door het woord « straf »;**

**9) in de Franse tekst van artikel 37ter, § 3, de woorden « les peines prévues » vervangen door de woorden « la peine prévue »;**

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise à instaurer uniquement la peine de travail comme une peine autonome dans le Code pénal.

## N° 9 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 2, DOC 50 0549/002)

Art. 2 à 7

**Apporter les modifications suivantes :**

**A) à l'article 2, 2°, proposé, supprimer les mots « , une peine de formation ou une combinaison des deux » ;**

**B) à l'article 3 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1) dans l'intitulé de la section *Vbis* proposée, supprimer les mots « et la peine de formation » ;**

**2) à l'article 37ter, § 1<sup>er</sup>, supprimer les mots « , une peine de formation ou une combinaison des deux » ;**

**3) à l'article 37ter, § 2, déplacer la première phrase du deuxième alinéa à la fin de l'alinéa 1<sup>er</sup> ;**

**4) à l'article 37ter, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, supprimer les mots « , de la peine de formation ou de la combinaison des deux » ;**

**5) à l'article 37ter, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, dans la deuxième et la troisième phrase, supprimer les mots « , une peine de formation ou une combinaison des deux » ;**

**6) à l'article 37ter, § 2, alinéa 2, première phrase, supprimer les mots « , la peine de formation ou la combinaison des deux » ;**

**7) à l'article 37ter, § 3, première phrase, supprimer les mots « ou une peine de formation » ;**

**8) dans le texte néerlandais de l'article 37ter, § 3, troisième phrase, remplacer le mot « straffen » par le mot « straf » ;**

**9) à l'article 37ter, § 3, troisième phrase, remplacer les mots « les peines prévues » par les mots « la peine prévue » ;**

**10) in artikel 37ter, § 4, eerste zin, de woorden «of de straf bestaat uit een werkstraf, een leerstraf of een combinatie van beide,» weglaten;**

**11) artikel 37ter, § 4, tweede zin, de woorden «en/of leerstraf» weglaten;**

**12) in artikel 37quater, § 1, de woorden «en de leerstraf» weglaten;**

**13) in artikel 37quater, § 1, het woord «worden» vervangen door het woord «wordt»;**

**14) in de Franse tekst van artikel 37quater, § 1, de woorden «sont effectués» vervangen door de woorden «est effectuée»;**

**15) in artikel 37quater, § 2, het woord «straffen» vervangen door het woord «straf»;**

**16) in de Franse tekst van artikel 37quater, § 2, de woorden «les peines visées» vervangen door de woorden «la peine visée»;**

**17) in artikel 37quater, § 4, eerste zin, de woorden «en de leerstraf» weglaten;**

**18) in artikel 37quater, § 4, eerste zin, het woord «kunnen» vervangen door het woord «kan»;**

**19) in de Franse tekst van artikel 37quater, eerste zin, de woorden «peuvent être effectuées» vervangen door de woorden «peut être effectuée»;**

**20) in artikel 37quinquies, § 1, tweede lid, de woorden «en/of de leerstraf» weglaten;**

**21) in artikel 37quinquies, § 2, de woorden «en de leerstraf» weglaten;**

**22) in artikel 37quinquies, § 3, tweede zin, de woorden «op herstel gerichte straf» vervangen door de woorden «werkstraf».**

#### VERANTWOORDING

Dit subamendement beoogt alleen de werkstraf als autonome straf in het Strafwetboek in te voegen.

**10) à l'article 37ter, § 4, première phrase, supprimer les mots « si la peine consiste en une peine de travail, une peine de formation ou une combinaison des deux, » ;**

**11) à l'article 37ter, § 4, deuxième phrase, supprimer les mots « et/ou de la peine de formation » ;**

**12) à l'article 37quater, § 1<sup>er</sup>, supprimer les mots « et la peine de formation » ;**

**13) dans le texte néerlandais de l'article 37quater, § 1<sup>er</sup>, remplacer le mot « worden » par le mot « wordt » ;**

**14) à l'article 37quater, § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « sont effectuées » par les mots « est effectuée » ;**

**15) dans le texte néerlandais de l'article 37quater, § 2, remplacer le mot « straffen » par le mot « straf » ;**

**16) à l'article 37quater, § 2, remplacer les mots « les peines visées » par les mots « la peine visée » ;**

**17) à l'article 37quater, § 4, première phrase, supprimer les mots « et/ou une peine de formation » ;**

**18) dans le texte néerlandais de l'article 37quater, § 4, première phrase, remplacer le mot « kunnen » par le mot « kan » ;**

**19) à l'article 37quater, § 4, première phrase, remplacer les mots « peuvent être effectuées » par les mots « peut être effectuée » ;**

**20) à l'article 37quinquies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, supprimer les mots « et/ou de la peine de formation » ;**

**21) à l'article 37quinquies, § 2, supprimer les mots « et de la peine de formation » ;**

**22) dans le texte néerlandais de l'article 37quinquies, § 3, deuxième phrase, remplacer les mots « op herstel gerichte straf » par les mots « werkstraf ».**

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise à instaurer uniquement la peine de travail comme une peine autonome dans le Code pénal.

**Nr. 10 VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 2, DOC 50 0549/002)

Art. 2 tot 7

**In het voorgestelde artikel 3, artikel 37ter, § 2, tweede lid, aanvullen met de woorden « van medische, familiale, professionele of sociale aard ».**

**VERANTWOORDING**

Dit subamendement heeft tot doel duidelijk te maken dat de zwaarwichtige redenen te maken moeten hebben met redenen inherent aan de situatie van de veroordeelde.

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

**N° 10 DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 2, DOC 50 0549/002)

Art. 2 à 7

**A l'article 3 proposé, compléter l'article 37ter, § 2, alinéa 2, par les mots « de nature médicale, familiale, professionnelle ou sociale ».**

**JUSTIFICATION**

Cet amendement vise à clarifier que les raisons sérieuses doivent être liées avec des raisons inhérentes à la situation de la personne condamnée.

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN